



unos
2 de junio
1995

p. 35.

RC65104

La Estrella del Norte Antofagasta

ESPECTACULOS

Periodista convierte leyendas nortinas en obras dramáticas

Gamelín y la Reina van al teatro

Todo un desafío significó para Pedro Arturo Zlatar calificar el guión teatral de una obra inspirada en la popular canción "En Mejillones yo tuve un amor".

En especial, porque este antofagastino hijo de madre chilena y padre croata, no había tenido la posibilidad de incursionar como guionista en el arte teatral. Su experiencia previa sólo contabilizaba algunos guiones para telenovelas realizados en Zagreb, en la ex Yugoslavia, y algunos proyectos para Telenorte hace más de 15 años, que nunca se materializaron.

Según sus propias palabras "escribir el guión de una canción es algo realmente difícil porque se conoce sólo la anécdota y el resto de la historia queda para la imaginación y creación del dramaturgo".

Sin embargo, Pedro Zlatar logró salir airoso de este nuevo desafío y hoy cuando la obra ya fue estrenada en Antofagasta y próximamente sucederá lo propio en Iquique, el realizador recuerda cómo nació su primera obra dramática.

"Conversé -dice- con la directora Jacqueline Rouneau acerca de la posibilidad de hacer un trabajo sobre leyendas del norte. En julio del año pasado, ganamos un proyecto Fondecyt al cual habíamos postulado y, entonces, definimos que Mejillones... sería el guión que convertiríamos en obra de teatro".

Es entonces cuando surge la pregunta: ¿Cómo logró transformar a una canción en obra de teatro? Zlatar explica que "entre muchos papeles que recolecté, encontré media página donde decía que Gamelín Guerra (el autor de la canción) conoció en Mejillones a María, una joven rubia y de ascendencia alemana, con quien tuvo un romance epistolar. En poco tiempo el padre de ella descubrió las cartas, lo que significó en-



El periodista Pedro Arturo Zlatar trabajó con el recuerdo de Gamelín Guerra. Ahora lo hará con "La Reina Isabel cantaba rancheras".

viar a María al extranjero para alejarla del amor de Gamelín".

A partir de esa anécdota que Zlatar la considera "bastante banal", se imaginó y creó a otros personajes que permitieron apoyar la historia. Es así como nace Lucifer, el narrador filósofo que le entrega una nueva dimensión a la obra. "Lucifer como producto de la imaginación del ser humano, reflexiona frente a las situaciones que deben enfrentar los personajes de la obra".

Pedro Zlatar explica que la puesta en escena lo dejó muy satisfecho aunque confiesa haber imaginado la

obra para teatro y no para un estadio como sucedió en el estreno en Mejillones. "Cuando la vi en el estadio me pareció lindísima la propuesta escénica. Especialmente porque en Mejillones había un ambiente especial, con muchas vibraciones positivas que hicieron revivir a estos personajes del pasado".

El realizador de la obra explica que "En Mejillones..." se privilegian los valores regionales y se rescata la identidad y el desarrollo cultural de la zona. "Muchas de las situaciones de la obra son fotografías de mi infancia porque aún cuando

El autor de "En Mejillones yo tuve un amor" y la protagonista de una novela pampina se metieron en la vida de Pedro Arturo Zlatar, para convertirse en personajes teatrales

El periodista y profesor asume esa misión con entusiasmo, porque reconoce en ambos una opción clara para proteger la identidad cultural de la Segunda Región

he vivido en otros países y he viajado por el mundo, no puedo desconocer que es estoy ligado a esta tierra por cuatro generaciones".

Sin duda es probable que ni el mismo guionista imaginara que la obra tendría el indiscutido éxito del día de su estreno en Antofagasta. Un Teatro Municipal repleto aplaudió las "fotografías de la infancia" de Zlatar, que en poco tiempo podrían estar presentes en Santiago.

El guionista expresó que era efectivo que una compañía antofagastina residente en la capital, le manifestó la intención de llevar la obra a Santiago. "Esto significa que estamos traspasando las fronteras regionales y eso me deja muy satisfecho".

REINA ISABEL

Aún no se ven todos los resultados que arrojará "En Mejillones..." y ya este periodista y profesor de la Universidad Católica del Norte, está trabajando en un nuevo proyecto algo más ambicioso que el anterior.

Se trata de la adaptación teatral de la obra literaria de Hernán Rivera Letelier, "La Reina Isabel cantaba rancheras" que es una ra-

diografía a la muerte de las oficinas salitreras, a través de la historia de una prostituta.

"Me motivó realizar el guión porque personalmente tengo un gran respeto por el trabajo que realizan las prostitutas que es una labor despreciada y, por lo mismo, son marginadas en una sociedad paca y hipócrita como la nuestra".

Zlatar explica que lo referente a la adaptación teatral, lo trató personalmente con el autor de la obra y pudo comprobar que ambos manejan una idea central similar. "Esto es muy importante porque el mismo homenaje y respeto a la vida de estas mujeres que encierra la novela, quedará plasmado en el guión".

La obra teatral "La Reina Isabel cantaba rancheras" estará a cargo de la Compañía de Teatro de la Universidad de Antofagasta dirigida por el actor antofagastino Angel Lattus. Sin embargo, en estos momentos, Pedro Zlatar aún está en una primera etapa de la realización del guión que implica conocer e investigar acerca del mundo de las prostitutas.

Carolina Torres

Gamelín y la reina van al teatro [artículo] Carolina Torres.

Libros y documentos

AUTORÍA

Torres, Carolina

FECHA DE PUBLICACIÓN

1995

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Gamelín y la reina van al teatro [artículo] Carolina Torres. retr.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile